

## Tradução Livre

### **Jacques Delors: Euro was flawed from beginning**

#### *Jacques Delors: O euro tem falhas de origem*

One of the main architects of the single European currency, Jacques Delors, has said the eurozone was flawed from the beginning.

*Um dos principais arquitetos da moeda comum europeia, Jacques Delors, disse que a zona do euro tem falhas de origem.*

He told Britain's Daily Telegraph that the lack of central powers to co-ordinate economic policies allowed some members to run up unsustainable debt.

*Ele disse ao britânico Daily Telegraph que a falta de um poder central para coordenar as políticas econômicas permitiram a alguns membros chegar a um débito insustentável.*

As head of the European Commission from 1985 to 1995, he played a key role in the process that launched the euro.

*Como líder da Comissão Europeia de 1985 até 1995, ele teve um papel chave no processo que lançou o euro.*

The comments come amid growing doubts over the viability of the eurozone.

*Os comentários chegam entre o crescimento de dúvidas sobre a viabilidade da zona do euro.*

In his interview with the Daily Telegraph, Mr Delors says the debt crisis stems not from the idea of a single currency itself, but from "a fault in execution" by political leaders who oversaw its launch.

*Em sua entrevista com o Daily Telegraph, o Senhor Delors disse que a crise do débito não se origina da ideia de uma moeda comum por si mesmo, mas de "uma falta de execução" pelos líderes políticos que supervisionaram o seu lançamento.*

He says they turned a blind eye to the fundamental weaknesses and imbalances of member states' economies.

*Ele disse que eles colocaram uma venda nos olhos para fraquezas fundamentais e desequilíbrios das economias dos estados membros.*

"The finance ministers did not want to see anything disagreeable which they would be forced to deal with," the 86-year-old Frenchman says.

*"Os ministros das finanças não querem ver qualquer opinião diferente com a qual eles poderiam ser forçados a negociar", disse o francês de 86 anos.*

Mr Delors insists that all European countries must share the blame for the debt crisis - which has led to fears for the survival of the euro.

*O Senhor Delors insiste que todos os países europeus deveriam dividir a responsabilidade pela crise do débito – a qual tem levado medos para a sobrevivência do euro.*

"Everyone must examine their consciences," he says.

*"Todos deveriam examinar suas consciências", ele disse.*

## 'Too little, too late'

*'Tão pouco, tão tarde'*

Commenting on those - like the British - who objected to euro membership by saying the currency could not work without a state, Mr Delors said: "They had a point."

*Comentando sobre aqueles – como os britânicos – que recusaram ser membro do euro dizendo que a moeda corrente não poderia funcionar sem um estado, o Senhor Delors disse: “Eles tinham uma posição”.*

The reaction of the current generation of EU leaders, he added, has been "too little, too late".

*A reação da geração atual dos líderes da União Europeia, ele acrescentou, tem sido “tão pouco, tão tarde”.*

In particular Mr Delors identified "a combination of the stubbornness of the Germanic idea of monetary control, and the absence of a clear vision from all the other countries".

*Em particular o Senhor Delors identificou “uma combinação da inflexibilidade da Alemanha sobre a ideia de controle monetário, e a ausência de visão clara vinda de todos os outros países”.*

The BBC's Chris Morris in Brussels says the comments come ahead of a critical week for the eurozone.

*Chris Morris, da BBC em Bruxelas, disse que os comentários chegam antes de semana crítica para a zona do euro.*

On Friday, German Chancellor Angela Merkel said Europe was working towards setting up a "fiscal union", in an effort to impose budget discipline by members.

*Na sexta-feira, a chanceler da Alemanha Angela Merkel disse que a Europa estava trabalhando para estabelecer uma “união fiscal”, num esforço para impor um orçamento disciplinado para seus membros.*

She and French President Nicolas Sarkozy have called for EU treaty changes.

*Ela e o presidente francês Nicolas Sarkozy têm chamado para mudanças no tratado da União Europeia.*

The two are to meet on Monday, to agree on joint proposals to be put to a meeting of European leaders next week.

*Os dois estão para se encontrar na segunda-feira, para acordar sobre propostas conjuntas para serem colocadas para os líderes europeus na próxima semana.*